

# HIRAGANA TIMES.

Street Arts of the Moon World



Akaza



Kibutsuji Muzan



Kamado Nezuko

月の世界の

つき

せ

かい



Agatsuma Zenitsu



Kamado Tanjiro



Hashibira Inosuke

甘い芸術

あま

げい

じゅつ



Kocho Shinobu



Rengoku Kyojuro



Tomioka Giyu



## Shining Light on Craftsmen's Nameless Skills

In Japan, there is a deep-rooted culture in which modesty is a virtue.

日本には、謙虚を美德とする文化が根強く残っています。

Also, many craftspeople involved in manufacturing tend to devote themselves to the pursuit of their craft, not wanting to be the center of attention.

また、ものづくりに携わる職人の多くは注目されることを好まず、技術の追求に没頭する傾向があります。

Furthermore, as Japan's birth rate continues to decline and the population ages, it is not uncommon for traditional techniques that have been handed down for decades or centuries to decline due to the absence of successors to carry on the tradition.

さらに、日本は少子高齢化が進み続けているため、何十年何百年と受け継がれてきた伝統的技術が、その担い手となる後継者の不在によって衰退することも珍しくありません。

In recent years, as if in defiance of this fact, a new trend is emerging that seeks to evolve

tradition by shining a light on the techniques handed down in the world of artisans and the beauty that resides therein.

近年、こうした事実に対抗するように、職人の世界で受け継がれてきた技術とそこに宿る美に光を当て、伝統を進化させようとする新しい潮流が生まれています。

In this issue of Japan Artist, we introduce MITSUBORI Junichi, who has created his own concept of "Kado" in the world of Japanese confectionery, redefining craftsmanship as an art and culture.

今回のジャパン アーティストでは、和菓子の世界で独自に「菓道」という概念を生み出し、職人技を芸術文化として再定義する三堀 純一さんを紹介いたします。

名もなき職人技に光を



<p><b>JAPAN Art</b></p> <p>04 Japan Artist ジャパン アーティスト</p> <p>12 JAPAN Style ジャパン スタイル</p> <p>16 JAPAN DISCOVERY ジャパン ディスカバリー</p>	<p><b>Japan Trend</b></p> <p>44 Topics &amp; Events トピックス&amp;イベント</p> <p>48 JAPAN PRODUCTS ジャパン製品 せいひん</p> <p>50 FASHION ファッション</p>	<p><b>JAPANESE News</b></p> <p>22 News Review ニュースからまなぶ</p> <p>23 New Expressions &amp; Buzzwords 新語・流行語 しんご りゅうご</p> <p>24 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン</p> <p><b>Nihongo Spirit</b></p> <p>26 Japanese Language Journey to the Society of Co-existence 共存社会への旅〜日本語道〜 きょうせんしゃかい たび にほんご どう</p> <p>30 Nihongo Spirit 日本語道 にほんご どう</p> <p>32 Archives アーカイブ</p> <p>34 Idioms イディオム</p> <p><b>Live in Japan</b></p> <p>36 Visas &amp; Practical Advice for Living in Japan 日本でのビザと生活習慣 にほん せいかつしゅうかん</p>
<p><b>People</b></p> <p>38 Person of the Hour 時の人 ときひと</p>	<p><b>JAPAN Friend</b></p> <p>52 Japan's Friendship ジャパン・フレンドシップ</p>	

### How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

#### 「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成、今月号の ID と PW を入力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code  
今月号の ID とパスワード

ID:  
PW:

### To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見や感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、または E メールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月 5 日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒 151-0062 東京都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F ひらがなタイムズ編集部  
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062,  
Editorial Dept., Hiragana Times  
tel 050-5490-2492  
mail editor@hiraganatimes.com  
web hiraganatimes.com

\* Prices for products generally do not include sales tax.  
The events on pages 38-39 may be postponed due to COVID-19.

商品の価格は原則的に税別で表記しています。  
44-45 ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ  
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治  
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行  
Assistant Editor 編集アシスタント | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀  
English Proofreader 英文校正 | Daniel Satoru WAKABAYASHI 若林ダニエル悟  
Japanese Proofreader 和文校正 | TATEISHI Saeko タテシサエコ  
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN  
小野慶子、ドミニク・アレン  
Design | Snapask (Holdings) Inc. Kao 高都悦、Iris 張尹程  
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介  
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

## Japanese Language Continues to Evolve, Incorporating Foreign Cultures

### 外国の文化を取り入れ進化し続ける日本語

がいこく ふんか と い しんか つづ にほんご

1. Convenience stores were introduced to Japan from the U.S. around 1970.

1970 年 前後に  
せんきゅうひゃくななじゅうねん  
senn kyuuhyaku nanajuu nenn  
nineteen seventy [year] zenngo ni  
around

コンビニエンスストアが アメリカ から  
こんびにえんすすとあ  
konnbiniennsu'sutoa ga amerika kara  
convenience stores the U.S. from

日本 に 導入されました。  
nihonn ni dounyuu sare mashita.  
Japan to were introduced

2. Since there were no stores in Japan with this concept, the name "convenience store" was adopted as-is into the Japanese language.

日本 には このような 概念 の  
nihonn niha kono you na gainenn no  
Japan in this concept with

店が なかった ので、 日本語  
mise ga nakatta node, nihonngo  
stores there were no since the Japanese language

でも そのまま 「コンビニエンスストア」の  
demo sono mama konnbiniennsu'sutoa no  
into as-is convenience store

名称で 取り入れられました。  
meishou de toriire mashita.  
the name was adopted

3. However, because of its word length, the abbreviation "konbini" became widespread. The same goes for the widespread use of the word "terebi" derived from the word "television."

しかし 長い ので、  
shikashi nagai node,  
however its word length because of

略称の 「コンビニ」が 広がりました。  
ryakushou no konnbini ga hirogari mashita.  
the abbreviation konbini became widespread

「テレビジョン」が 「テレビ」として  
terebijon ga terebi to shite  
(derived from the word) television (the word) terebi

広がったパターン と 同じです。  
hirogatta pata-nn to onaji desu.  
the widespread use of for the same goes

4. Whenever a new cultural concept is introduced from overseas, the Japanese take the original language and use it as it is, evolving it into the Japanese language.

日本人は 海外 から 新しい  
nihonjinn ha kaigai kara atarashii  
the Japanese overseas from new

概念の 文化が 入ってくると、  
gainenn no bunnka ga haitte kuru to,  
a concept cultural whenever [it] is introduced

原語を そのまま 取りいれ、  
genngo wo sono mama toriire,  
the original language as it is take and

日本語 として 進化させて 使います。  
nihonngo to shite shinnga sasete tsukai masu.  
the Japanese language into evolving it use it

5. The same was true in ancient times, as for the reading parts of kanji characters introduced from China were used as Japanese characters.

古代も 同じで、 中国 から  
kodai mo onaji de, chuugoku kara  
in ancient times the same was true China from

導入された 漢字 の 読みの 部分を  
dounyuu sareta kanji no yomi no bubunn wo  
introduced kanji characters of reading as for the parts

日本語の 文字 として 使いました。  
nihonngo moji to shite tsukai mashita.  
Japanese characters as were used

6. However, because of the complexity of kanji, Japanese created hiragana and katakana by using a part of the kanji character.

しかし、 漢字 は 複雑な ため、  
shikashi, kanji ha fukuzatsu na tame,  
however kanji of the complexity because of

その一部を使って、 ひらがな、 カタカナを  
sono ichibu wo tsukatte, hiragana, katakana wo  
by using a part of the kanji character hiragana (and) katakana

作り出しました。  
tsukuridashi mashita.  
(Japanese) created





English+  
Japanese



English



Japanese



Japanese  
Text

7. Additionally, Japanese characters replicated sounds similar to the original sounds of foreign words such as Chinese and English. That is to say, these foreign words were modified for a Japanese pronunciation.

さらに、中国語や英語など海外の日本語に、  
sara ni, chuugokugo ya eigo nado kaigai no  
additionally Chinese and English such as foreign  
言葉には、その原音と近い音を持つ  
kotoba niha sono gennonn to chikai oto wo motsu  
words of the original sounds to similar sounds  
日本語文字が当てられました。つまり、  
nihonngo'moji ga ate rare mashita. tsumari,  
Japanese characters replicated that is to say  
外国語を、日本語の発音で  
gaikokugo wo nihonngo no hatsuonn de  
these foreign words Japanese a pronunciation for  
置き換えたのです。  
okikaeta no desu.  
were modified

8. In other words, it is a Japaneseization of a foreign language. There are 45 sounds in Japanese, all of which can be pronounced with their variants, in addition to the long sound and double consonants that are unique to the Japanese language.

言い換えれば、これは外国語の  
iikaereba, kore ha gaikokugo no  
in other words it a foreign language of  
日本語化です。日本語の音は  
nihonngo'ka desu. nihonngo oto ha  
a Japaneseization is Japanese sounds  
45 あり、これと、その  
yonjuu go ari, kore to, sono  
forty-five there are which their  
変化形に加えて、日本語独自の  
hennka'kei ni kuwaete nihonngo'dokui no  
(with) variants in addition to that are unique to the Japanese language  
長音と促音で、すべてを  
chouonn to sokuonn de, subete wo  
the long sound and double consonants with all (of)  
発音できます。  
hatsuonn deki masu.  
can be pronounced

9. In the Meiji period (19-20th century), when many concepts that did not exist in Japanese, were introduced from the West, the Japanese created new kanji corresponding to these concepts.

日本語に、ない概念が  
nihonngo ni nai gainenn ga  
Japanese in that did not exist concepts  
欧米からたくさん入ってきた  
oubei kara takusann haitte kita  
the West from many were introduced  
明治時代 (19世紀) から 20世紀  
meiji'jidai (juu kyuu kara nijusseiki)  
the Meiji period when ninetyeth [from] [to] twentieth century  
には、それぞれに該当する  
niha, sorezore ni gaitou suru  
in these (concepts) to corresponding to  
新しい漢字を作りしました。  
atarashii kannji wo tsukuri mashita.  
new kanji in (the Japanese) created

10. For example, "democracy" gave rise to the word "minshu" meaning people-oriented. Such idioms were reimported by China and are still in use today. The Japanese language is always evolving.

例えば、「デモクラシー」は、  
tatoeba, demokurashi- ha,  
for example democracy  
国民が主体 という意味の「民主」  
kokumin ga shutai to iu imi no minshu  
people-oriented meaning "minshu"  
という言葉を生み出しました。  
to iu kotoba wo umidashi mashita.  
the word to gave rise  
このような熟語は、中国に  
kono youna jukugo ha, chuugoku ni  
such idioms China by  
逆輸入されて 現在も  
gyaku'yunyuu sarete gennzai mo  
were reimported and today still  
使われています。日本語は  
tsukawarete i masu. nihonngo ha  
are in use the Japanese language  
いつの時代も 進化し続けているのです。  
itsu no jidai mo shinka shi tsudukete iru no desu.  
always is evolving



English+  
Japanese



English



Japanese



Japanese  
Text

6. Therefore, he sent a delegation to Sui in the year 600, but they ignored the Japanese delegation because they did not consider Japan as a mature country. Rousing himself to action, the Prince started the reforming of institutions.

そして、600 年 に 隋 へ  
soshite, 600 nenn ni sui he  
therefore the year six hundred [years] in Sui to  
使節団を 送りました。 しかし、  
shisetsu'dann wo okuri mashita. shikashi,  
a delegation he sent but  
日本を 未熟な国とみなした 隋は  
nihonn wo mijuku na kuni to minashita zui ha  
Japan (because) they did not consider as a mature country they <Sui>

使節団を 無視しました。 太子は  
shisetsu'dann wo mushi shi mashita. taishi ha  
the Japanese delegation ignored the Prince

それに奮起して、 制度改革に 乗り出します。  
sore ni funnki shite, seido'kaikaku ni noridashi masu.  
rousing himself to action the reforming of institutions started

7. At first, Shoutoku set "Twelve-level positions" for the government officials in reference to the position system on the Korean Peninsula.

太子は、まず 朝鮮半島の 制度を  
taishi ha, mazu chousenn hann tou no seido wo  
Shoutoku at first the Korean Peninsula on the (position) system

参考に 「冠位 十二階」を 決めました。  
sannkou ni "kanni juu ni kai" wo sadame mashita.  
in reference to Twelve-level positions set (for the government officials)

8. This was an epoch-making system that enabled anyone to be adopted regardless of clan or sex.

これは 氏 や 性に とらわれることなく  
kore ha uji ya sei ni torawareru koto naku  
this clan or sex regardless of

能力ある人材を 採用する 画期的な制度  
nouryoku aru jinnzai wo saiyou suru kakkiteki na seido  
enabled anyone (that) to be adopted an epoch-making system

です。

desu.  
was

9. He divided his bureaucrats into twelve classes by color so that people could distinguish clearly their authority and responsibility by their hats.

12 の 階級を 色分けし、  
juu ni no kaikyuu wo irowake shi,  
twelve (into) classes he divided by color so that

冠の色 で 官僚の 権限と  
kannmuri no iro de kannryou no kenngenn to  
[the colors of] their hats by his bureaucrats their authority and

責任を 一目でわかるようにしたのです。  
sekininn wo hitome de wakaruu you ni shita no desu.  
responsibility (people) could distinguish clearly

10. He also set up the "17 Article Constitution," the first Japanese constitution.

また、日本で 初めての 憲法  
mata, nihonn de hajimete no kenpou  
[and] Japanese the first constitution

「十七条の憲法」も 制定しました。  
"juu nana jou no kenpou" mo seitei shi mashita.  
the Seventeen Article Constitution also he set up

11. Furthermore, he carried out several modernizing reforms including the construction of Horyuji Temple to teach Buddhism.

さらに、仏教を 教える 法隆寺を  
sara ni, bukkyou wo oshieru houryuuji wo  
furthermore Buddhism to teach Horyuji Temple of

建設する など、 近代化を  
kennsetsu suru nado, kinndai'ka wo  
the construction including several modernizing reforms

進めました。  
susume mashita.  
he carried out

Continue to September issue.

9月号へ続く。

Note: In ancient time, the kanji 性 (姓) also means, position.

古代、「性 (姓)」は地位を表す言葉でもありました。



Plan of Latitude Zero, from LATITUDE ZERO, 1969

緯度 0 基地 設定俯瞰図、「緯度 0 大作戦」(1969) より  
いどゼロきち せっていふかんず いどゼロだいさくせん

© TOHO CO., LTD.

# A Way of Life as a Special Effects Art Director

特撮美術監督という生き様  
とくさつ びじゅつかんとく い ざま



Concept art for SON OF GODZILLA, 1967

海岸のゴジラ イメージボード、  
かいがん

「怪獣島の決戦 ゴジラの息子」(1967) より  
かいじゅうとう けっせん むすこ

© TOHO CO., LTD.





Yasuyuki Inoue, at Alpha Co.,Ltd., 1994 photo: Junji Saito

井上泰幸 アルファ企画にて、1994年 撮影：斎藤 純二  
いのうえやすゆき きかく ねん さつえい さいとうじゅんじ

*Tokusatsu* (special effects) is a general term for trick photography that creates images that would be impossible in reality. In the days when computer graphics had not yet become widespread, Japan produced a series of extraordinary works using special effects, and many people were fascinated by the power of these works.

特撮（特殊撮影）は、現実ではあり得ない映像を作り出すトリック撮影の総称です。まだCGが普及していなかった時代、日本では特撮を用いた非日常的な作品が次々と製作され、その迫力に多くの人が夢中になりました。

In particular, visual genres featuring monsters, transformed heroes, and robots are still very popular today, and genres that make extensive use of these special effects techniques are also called “tokusatsu.”

特に怪獣や変身ヒーロー、ロボットを主題とする映像ジャンルは現在も人気が高く、これらの特撮技術を用いたジャンルも「特撮」と呼ばれます。

In recent years, there has been a movement to protect special effects as a uniquely Japanese visual culture, attention

has been drawn not only to the works, but also to the wisdom and passion of the creators who poured their imaginations into the visualization of their creations.

近年は、特撮を日本独特の映像文化として保護する動きもあり、作品だけでなく、空想を映像化するために注がれた作り手の知恵や情熱にも注目が集まっています。

One of the most indispensable figures in the history of Japanese special effects is INOUE Yasuyuki, special effects art director. He is a legendary creator who has been active since the days when the title “special effects art director” did not even exist.

日本の特撮を語る上で欠かせない人物の一人が、特撮美術監督の井上泰幸。彼はまだ「特撮美術監督」という役職もない時代から活躍した伝説的な作り手です。

Inoue was born on November 26, 1922, in Fukuoka, Japan, into a family of doctors that had been in the family for generations. At that time, he was a rambunctious child who had nothing to do with studying.

# 井上泰幸





Part of the concept design (Inoue-style)  
from SON OF GODZILLA, 1967

セット設計(部分)、  
「怪獣島の決戦 ゴジラの息子」(1967)より  
© TOHO CO., LTD.

井上は1922年11月26日に、福岡で代々続く医師の家に生まれました。当時は勉強とは無縁のわんぱくな子どもだったそうです。

After graduating from junior high school, he went to work for a local company. In September 1943, he was drafted into an ordnance factory, where he worked on barrel calculations and drawings. The following year, however, while on a transport ship, Inoue was hit by machine gunfire from an American fighter plane and lost his leg below the left knee.

中学卒業後は地元企業に就職。1943年9月に兵器製作所に徴用され、砲身の計算や製図に携わりました。しかし翌年、輸送船に乗っていた井上は、米軍戦闘機の機銃掃射で、左ひざ下を失います。

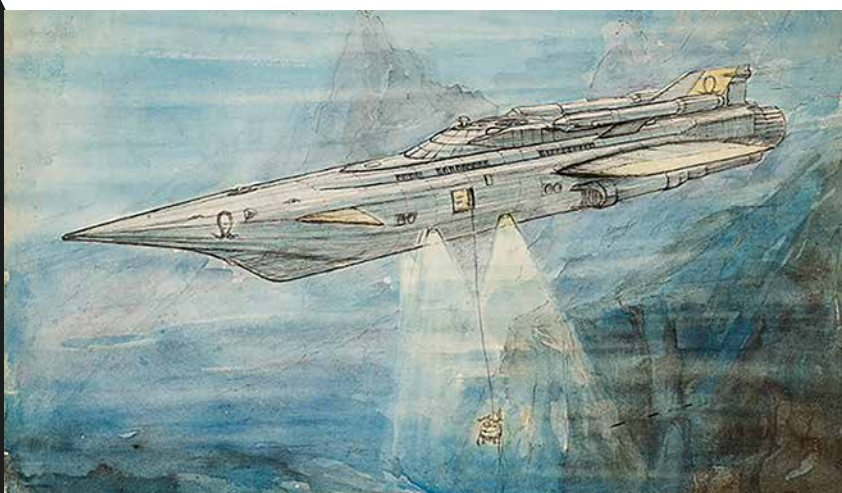
After the war, Inoue went to Tokyo after learning German-related furniture-making techniques at a vocational training school for wounded soldiers in Kokura (Kitakyushu City, Fukuoka Prefecture).

While working in a woodworking shop, he attended night high school, and at the age of 28, he enrolled in the Fine Arts Department of Nihon University College of Art.

戦後、井上は小倉(福岡県北九州市)にある傷病兵向けの職業訓練所でドイツゆかりの家具作りの技術を学び、上京。木工所に勤務しながら夜間高校に通い、28歳の時に日本大学芸術学部美術科に入学します。

It was there that Inoue met YAMAWAKI Iwao, an architect/photographer who would become his mentor. Inoue says that Yamawaki, who studied at the German Bauhaus (an art school meaning "house of architecture" in German), told him to "make something that no one has ever made before" a phrase that he treasured for the rest of his life.

井上はそこで、恩師となる建築家であり写真家の山脇巖と出会います。ドイツのバウハウス(ドイツ語で建築の家を意味する芸術学校)で学んだ山脇の、「誰も作ったことのないものを作れ」という言葉、井上は生涯大切にしていたといいます。



Concept art of submarine Alpha for LATITUDE ZERO, 1969

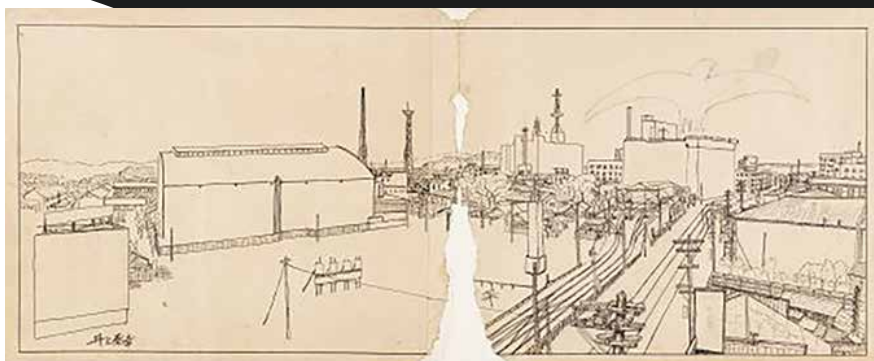
万能潜水艦アルファ号 デザイン画、「緯度0大作戦」(1969)より  
© TOHO CO., LTD.

Sketch drawing of Fukuoka city for RODAN, 1956

福岡・岩田屋 周辺口ハンスケッチ、

「空の大怪獣ラドン」(1956)より

© TOHO CO., LTD.



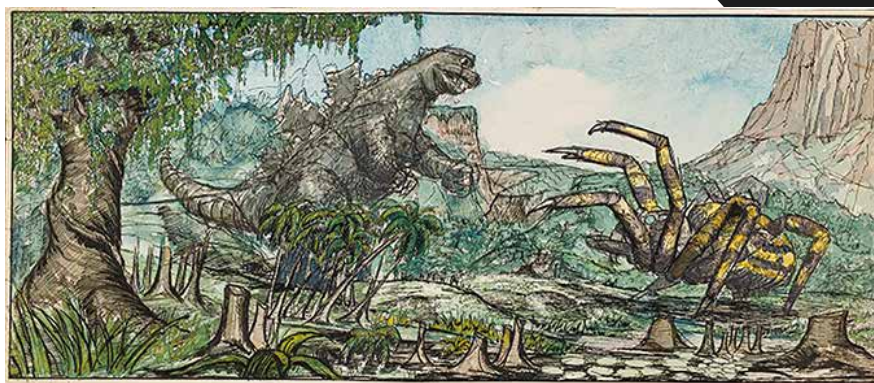
In 1953, Inoue was approached by the head of the art department at Shinto studio and began working part-time as an art staff member. He gradually became fascinated with the special effects tricks and set production, and after graduating from college, he went straight to work at the studios.

1953 年、新東宝撮影所の美術課長から声がかり、井上は美術スタッフのアルバイトを始めました。彼は次第に特撮の仕掛けやセット制作に夢中となり、大学卒業後はそのまま撮影所に就職します。

At the time, Inoue was working while hiding his artificial leg for fear of losing his job. However, starting with the special effects art for "Godzilla" in 1954, Inoue created a succession of miniature sets that were so intricately detailed that you can't help but admire them. He came to be trusted by the production staff, including director TSUBURAYA Eiji, who is also known as the god of special effects.

当時、井上は失職を恐れて義足を隠しながら仕事をしていました。しかし、

1954 年に携わった「ゴジラ」の特撮美術を皮切りに、見惚れるほど作り込まれたミニチュアセットを次々制作。特撮の神



Godzilla vs. Kumonga, concept art, from SON OF GODZILLA, 1967

ゴジラ対クモンガ イメージボード、「怪獣島の決戦 ゴジラの息子」(1967)より

© TOHO CO., LTD.

様とも呼ばれる円谷英二監督をはじめ、制作スタッフから厚い信頼を得るようになります。

In particular, the miniature of the Iwataya Department Store (Fukuoka City, Fukuoka Prefecture) in the 1956 film "RODAN" was acclaimed worldwide for its perfection.

特に1956年に公開された「空の大怪獣ラドン」の岩田屋デパート（福岡県福岡市）のミニチュアは、その完成度の高さを世界から絶賛されたといえます。

In 1966, Inoue became Toho's special effects art director. "Miniature sets are an important element of the finished screen." From this belief, he drew numerous design drawings and established a unique



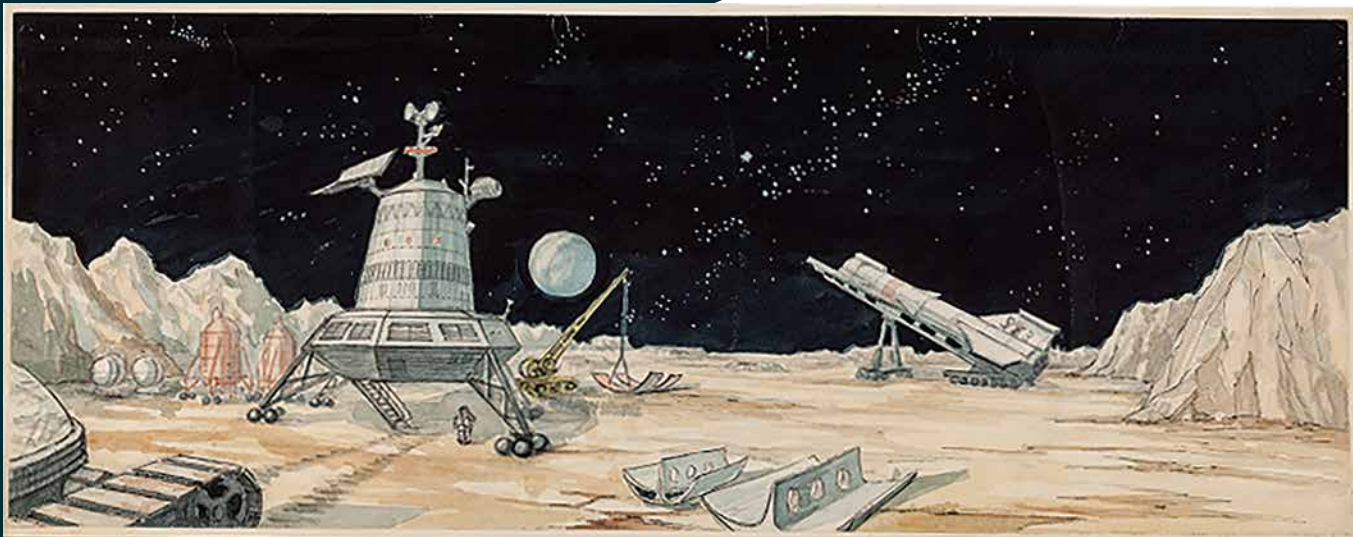
Concept art of

Hedorah for GODZILLA VS. HEDORAH, 1971

ヘドラ デザイン画、「ゴジラ対ヘドラ」(1971)より

© TOHO CO., LTD.





Concept art of the UNSC Moon Base

DESTROY ALL MONSTERS, 1968

月面基地 イメージボード、「怪獣総進撃」(1968)より

© TOHO CO., LTD.

method of modeling management, drawing design, and miniature production with a bird's eye view of the entire process.

1966年、井上は東宝の特撮美術監督に就任します。「ミニチュアセットが完成画面の重要な要素になる」。この信念から多数のデザイン画を描き、全体を俯瞰しながら造形管理や図面設計、ミニチュア制作を行う独自の手法を確立していきます。

Inoue's effort in the preparation was tremendous. He even drew a preliminary draft of composition that should have been drawn by the director or producer for his own reference.

下準備にかける井上の労力はすさまじいものでした。本来は監督や演出家が描く構図の下絵まで、参考のために自分で描いていたといいます。

Moreover, surprisingly, the composition of the film was almost identical to the cut that the director shot.

しかも驚くべきことに、その構図は監督の撮影したカットとほとんど一致していたそうです。

One critic said that Inoue's calculated set must have had answers to composition that only a professional could understand.

ある評論家は、井上が計算し尽くして作るセットの中には、プロフェッショナルにしか理解できない構図の答えがあったのだらうと語っています。

Inoue's skills, including budget management and staffing, were outstanding. It is no exaggeration to say that the painstaking work of Inoue and the team he fostered supported the golden age of special effects art.

予算管理やスタッフ配置なども含め、井上の手腕は群を抜いていました。彼と彼の育てたチームの丹念な仕事、特撮美術の黄金期を支えたと言っても過言ではありません。



Miniature set of Fukuoka city for RODAN, 1956

福岡・岩田屋周辺ミニチュアセットのメイキング写真、「空の大怪獣ラドン」(1956)より

© TOHO CO., LTD.

In 1971, the year after Tsuburaya's death, Inoue left Toho after "Godzilla vs. Hedorah." He then established Alpha Kikaku, a company involved in the production of miniatures for visual images. He expanded the realm of special effects art to include theme parks, commercials, and TV programs, and furthermore, he helped Toho train human resources.

円 谷監督が亡くなった翌年の1971年、つばらや かんどく な よくとし ねん、「ゴジラ対ヘドラ」を最後に井上は東宝を退社します。その後、映像用のミニチュア制作を手掛けるアルファ企画を設立。特撮美術の領域をテーマパークやCM、テレビ番組などにも広げ、さらに、東宝の人材育成にも協力していきます。

The miniature work for "Sinking of Japan" released in 1973, was the culmination of his career at a high level. Since then, Inoue has continued to support the company's special effects art.

1973年に公開された「日本沈没」のミニチュアワークは、キャリアの集大成となるようなハイレベルなものでした。それ以降も、井上は同社の特撮美術を支え続けます。

Inoue passed away in 2012 at the age of 89, but there are many people who are still working hard to hold exhibitions and preserve materials in his footsteps, "For Mr. Inoue, I would (do anything)."

井上は2012年に89歳で亡くなりましたが、現在でも「井上さんのためなら」と、彼の軌跡を伝える展覧会の開催や資料の保存に奔走する人々は大勢います。

Inoue's works range from miniatures, bat-

tleships, super weapons to monsters. His achievements in creating these works, based on a vast amount of materials and research, have attracted many creators, even in today's age of computer graphics.

ミニチュア、戦艦、超兵器、怪獣など、井上の作品は多岐にわたります。膨大な資料と研究に基づいてそれらを作り続けた実績は、CG全盛の現代にあっても多くのクリエイターを惹きつけています。

The "special effects gene" he left behind

will continue to be passed on by video creators who are fascinated by special effects.

彼の遺した「特撮の遺伝子」は、特撮に魅せられた映像クリエイターの手によって、これからも受け継がれていくことでしょう。

Text: SAWAGUCHI Shota

文: 澤口 翔太

ぶん さわぐちしょうた

A way of life as a special effects art director

特撮美術監督という生き様

とくさつびじやつがんとく い さま